



Serbian (српски језик)

## Уводне обреде

Знак крста

У име оца и сина и Духа  
Светога.

Амен

Поздрав

Милост нашег Господа Исуса  
Христа, и љубав Божја, и  
причест Светога Духа Буди са  
свима вама.

И са вашим духом.

Покајнички чин

Браћа (браћа и сестре), да  
признамо своје грехе, И зато  
се припремите за прославу  
светих мистерија.

Признајем Свемогућем Богу А  
вама, моја браћа и сестре, да  
сам увелико грешио, у мојим  
мислима и у својим речима, У  
ономе што сам учинио и у  
ономе што нисам успео, кроз  
моју криву, кроз моју криву,  
кроз моју најповољнију  
грешку; Стога питам  
благословљене Марије икад  
Дјевице, сви анђели и свеци, А  
ти, моја браћа и сестре, Да се  
молиш за мене Господу нашем  
Богу.

Нека се свемоћни Бог смири  
на нас, Опрости нам своје  
грехе, и доведи нас на вечни  
живот.

Амен

Portuguese (Português)

## Ritos introdutórios

Sinal da cruz

Em nome do Pai, e do Filho, e do  
Espírito Santo.

Um homem

Saudações

A graça de nosso Senhor Jesus  
Cristo, e o amor de Deus, e a  
Comunhão do Espírito Santo esteja  
com todos vocês.

E com seu espírito.

Ato penitencial

Irmãos (irmãos e irmãs), vamos  
reconhecer nossos pecados, E assim  
nos prepare para celebrar os  
mistérios sagrados.

Eu confesso a Deus Todo -Poderoso  
E para você, meus irmãos e irmãs,  
que eu pecou muito, em meus  
pensamentos e em minhas palavras,  
no que fiz e no que não fiz, através  
da minha culpa, através da minha  
culpa, através da minha falha mais  
grave; Portanto, pergunto a Blessed  
Mary Ever-Virgin, todos os anjos e  
santos, E vocês, meus irmãos e  
irmãs, orar por mim ao Senhor  
nosso Deus.

Que Deus Todo -Poderoso tenha  
misericórdia de nós, Perdoe -nos  
nossos pecados, e nos traga para a  
vida eterna.

Um homem

Serbian (српски језик)

Кирие

Боже смилуј се.

Боже смилуј се.

Христе, помилуј.

Христе, помилуј.

Боже смилуј се.

Боже смилуј се.

Глориа

Слава Богу на висини, а на земљи мир људима добре воље. хвалимо те, ми те благословимо, обожавамо те, славимо те, захваљујемо ти за твоју велику славу, Господе Боже, Царе небески, О Боже, свемогући Оче. Господе Исусе Христе, Јединородни Сине, Господе Боже, Јагње Божије, Сине Очев, узимаш грехе света, помилуј нас; узимаш грехе света, прими нашу молитву; ти седиш здесна Оцу, помилуј нас. Јер ти си једини Свети, ти си једини Господ, ти си једини Свевишњи, Исус Христ, са Духом Светим, у славу Бога Оца. Амин.

Прикупити

Помолимо се.

Амин.

Литургија речи

Прво читање

Реч Господња.

Хвала Богу.

Одређени псалм

Portuguese (Português)

Kyrie

Senhor tenha piedade.

Senhor tenha piedade.

Cristo, tenha piedade.

Cristo, tenha piedade.

Senhor tenha piedade.

Senhor tenha piedade.

Gloria

Glória a Deus nas alturas, e na terra paz aos homens de boa vontade. Nós te louvamos, nós te abençoamos, nós te adoramos, nós te glorificamos, damos-te graças pela tua grande glória, Senhor Deus, Rei celestial, Ó Deus, Pai Todo-Poderoso. Senhor Jesus Cristo, Filho Unigênito, Senhor Deus, Cordeiro de Deus, Filho do Pai, tiras os pecados do mundo, tenha piedade de nós; tiras os pecados do mundo, receba nossa oração; estás sentado à direita do Pai, tenha piedade de nós. Pois só você é o Santo, só tu és o Senhor, só tu és o Altíssimo, Jesus Cristo, com o Espírito Santo, na glória de Deus Pai. Um homem.

Coletar

Rezemos.

Um homem.

Liturgia da Palavra

Primeira leitura

A palavra do Senhor.

Graças a Deus.

Salmo responsável

Serbian (српски језик)

## Друго читање

Реч Господња.

Хвала Богу.

Госпел

Господ с вама.

И својим духом.

Читање из светог Јеванђеља  
по Н.

Слава Теби Господе

Јеванђеље Господње.

Слава Теби Господе Исусе  
Христе.

Професија вере

Верујем у једног Бога, Отац  
свемогући, творац неба и  
земље, свега видљивог и  
невидљивог. Верујем у једног  
Господа Исуса Христа,  
Јединородни Син Божији,  
рођен од Оца пре свих векова.  
Бог од Бога, Светлост од  
светлости, прави Бог од  
истинитог Бога, рођени,  
нестворени, једносуштински  
са Оцем; кроз њега је све  
постало. Ради нас људи и  
ради нашег спасења сишао је  
с неба, и Духом Светим  
оваплоти се од Дјеве Марије, и  
постао човек. Због нас је  
разапет под Понтијом  
Пилатом, претрпео је смрт и  
био сахрањен, и ускрсну  
трећег дана у складу са  
Светим писмом. Узнео се на  
небо и седи здесна Оцу. Он ће  
поново доћи у слави да суди

Portuguese (Português)

## Segunda leitura

A palavra do Senhor.

Graças a Deus.

Evangelho

O senhor esteja com você.

E com o seu espírito.

Uma leitura do santo Evangelho  
segundo N.

Glória a ti, ó Senhor

O Evangelho do Senhor.

Louvado seja, Senhor Jesus Cristo.

Profissão de fé

Eu acredito em um Deus, o Pai todo  
poderoso, criador do céu e da terra,  
de todas as coisas visíveis e  
invisíveis. Eu creio em um Senhor  
Jesus Cristo, o Filho Unigênito de  
Deus, nascido do Pai antes de todos  
os séculos. Deus de Deus, Luz da  
Luz, Deus verdadeiro de Deus  
verdadeiro, gerado, não feito,  
consustancial ao Pai; por meio dele  
todas as coisas foram feitas. Por nós  
homens e para nossa salvação  
desceu do céu, e pelo Espírito Santo  
foi encarnado da Virgem Maria, e  
tornou-se homem. Por nossa causa  
foi crucificado sob Pôncio Pilatos,  
sofreu a morte e foi sepultado, e  
ressuscitou no terceiro dia de acordo  
com as Escrituras. Ele subiu ao céu  
e está sentado à direita do Pai. Ele  
virá novamente em glória julgar os  
vivos e os mortos e seu reino não  
terá fim. Eu creio no Espírito Santo,  
o Senhor, o doador da vida, que

## Serbian (српски језик)

живима и мртвима и његовом царству неће бити краја. Верујем у Духа Светога, Господа, Животворног, који од Оца и Сина исходи, који се са Оцем и Сином клања и прославља, који је говорио кроз пророке. Верујем у једну, свету, саборну и апостолску Цркву. Исповедам једно Крштење за опроштење грехова и радујем се васкрсењу мртвих и живот будућег света. Амин.

Хомили

Универзална молитва

**Господу се молимо.**

Господе, услиши нашу молитву.

## Литургија еухаристија

Оффертори

Нека је благословен Бог у векове.

**Молите се, браћо (браћо и сестре), да је моја и твоја жртва може бити прихватљиво Богу, свемогући Отац.**

Нека Господ прими жртву из ваших руку за хвалу и славу његовог имена, за наше добро и добро свете његове Цркве.

Амин.

Евхаристијска молитва

**Господ с вама.**

## Portuguese (Português)

procede do Pai e do Filho, que com o Pai e o Filho é adorado e glorificado, que falou pelos profetas. Creio na Igreja una, santa, católica e apostólica. Confesso um batismo para o perdão dos pecados e espero a ressurreição dos mortos e a vida do mundo vindouro. Um homem.

Homilia

Oração universal

**Oramos ao Senhor.**

Senhor, ouça nossa oração.

## Liturgia da Eucaristia

Ofertório

Bendito seja Deus para sempre.

**Orem, irmãos (irmãos e irmãs), que o meu sacrifício e o seu pode ser aceitável a Deus, o pai todo poderoso.**

Que o Senhor aceite o sacrifício em suas mãos para louvor e glória do seu nome, para o nosso bem e o bem de toda a sua santa Igreja.

Um homem.

Oração Eucarística

**O senhor esteja com você.**

## Serbian (српски језик)

И својим духом.

**Подигните своја срца.**

Ми их узносимо ка Господу.

**Благодаримо Господу Богу нашем.**

То је исправно и праведно.

Свет, Свет, Свети Господ Бог над војскама. Небо и земља пуни су славе твоје. Осана на висини. Благословен који долази у име Господње. Осана на висини.

**Тајна вере.**

Смрт твоју објављујемо,  
Господе, и исповедај  
Васкрсење Твоје док опет не дођеш. Или: Кад једемо овај Хлеб и пијемо ову чашу, објављујемо смрт твоју, Господе, док опет не дођеш. Или: Спаси нас, Спаситељу света, јер Крстом Твојим и Васкрсењем ослободио си нас. Амин.

Обред причешћа

**На Спаситељеву заповест и формирану божанским учењем, усуђујемо се рећи:**

Оче наш, који си на небесима, да се свети име твоје; да дође царство твоје, да буде воља твоја на земљи као што је на небу. Дај нам данас данашњи хлеб, и опрости нам сагрешења наша, као што опраштамо онима који нам преступе; и не уведи нас у

## Portuguese (Português)

E com o seu espírito.

**Elevem seus corações.**

Nós os elevamos ao Senhor.

**Demos graças ao Senhor nosso Deus.**

É certo e justo.

Santo, Santo, Santo Senhor Deus dos Exércitos. Céu e terra estão cheios de tua glória. Hosana nas alturas. Bem-aventurado aquele que vem em nome do Senhor. Hosana nas alturas.

**O mistério da fé.**

Nós proclamamos a tua morte, ó Senhor, e professar sua ressurreição até que você venha novamente. Ou: Quando comemos este Pão e bebemos este Cálice, proclamamos a tua morte, ó Senhor, até que você venha novamente. Ou: Salva-nos, Salvador do mundo, por sua Cruz e Ressurreição você nos libertou.

Um homem.

Rito de Comunhão

**Ao comando do Salvador e formados pelo ensinamento divino, ousamos dizer:**

Pai Nosso que estais no céu, santificado seja o teu nome; venha o teu reino, tua vontade seja feita na terra como no céu. O pão nosso de cada dia nos dai hoje, e perdoa-nos as nossas ofensas, assim como nós perdoamos a quem nos tem ofendido; e não nos deixeis cair em tentação, mas livrai-nos do mal.

## Serbian (српски језик)

искушење, но избави нас од зла.

Избави нас Господе, молимо се, од свакога зла, милостиво дај мир у наше дане, да уз помоћ твоје милости, можемо увек бити слободни од греха и безбедан од свих невоља, док чекамо блажену наду и долазак нашег Спаситеља, Исуса Христа.

за краљевство, моћ и слава су твоје сада и заувек.

Господе Исусе Христе, који рече апостолима вашим: Мир ти остављам, свој мир ти дајем, не гледај на наше грехе, него о вери Цркве твоје, и милостиво јој подари мир и јединство у складу са вашом вољом. Који живите и царујете у векове векова.

Амин.

Мир Господњи са вама увек.

И својим духом.

Понудимо једни другима знак мира.

Јагње Божије, ти узимаш грехе света, помилуј нас. Јагње Божије, ти узимаш грехе света, помилуј нас. Јагње Божије, ти узимаш грехе света, дај нам мир.

Гле Јагње Божије, гле онога који узима грехе света.

## Portuguese (Português)

Livrai-nos, Senhor, rogamos, de todo mal, graciosamente conceda paz em nossos dias, que, com a ajuda da tua misericórdia, podemos estar sempre livres do pecado e a salvo de toda aflição, enquanto esperamos a bendita esperança e a vinda de nosso Salvador, Jesus Cristo.

Para o reino, o poder e a glória são seus agora e sempre.

Senhor Jesus Cristo, que disse aos vossos Apóstolos: Paz te deixo, minha paz te dou, não olhe para os nossos pecados, mas na fé da vossa Igreja, e graciosamente lhe conceda paz e unidade de acordo com sua vontade. Que vivem e reinam para todo o sempre.

Um homem.

A paz do Senhor esteja sempre convosco.

E com o seu espírito.

Ofereçamos uns aos outros o sinal da paz.

Cordeiro de Deus, que tirais os pecados do mundo, tenha piedade de nós. Cordeiro de Deus, que tirais os pecados do mundo, tenha piedade de nós. Cordeiro de Deus, que tirais os pecados do mundo, nos conceda a paz.

Eis o Cordeiro de Deus, eis aquele que tira o pecado do mundo. Bem-

## Serbian (српски језик)

Блажени су позвани на вечеру Јагњетову.

Господе, нисам достојан да уђеш под мој кров, него само реци реч и оздравиће душа моја.

Тело (Крв) Христово.

Амин.

Помолимо се.

Амин.

## Закључне обреде

Благослови

Господ с вама.

И својим духом.

Нека те благослови свемогући Бог, Оца и Сина и Светога Духа.

Амин.

Отпуштање

Изађите, миса је завршена.

Или: Идите и најавите

Јеванђеље Господње. Или:

Идите у миру, прослављајући

Господа животом својим. Или:

Иди у миру.

Хвала Богу.

## Portuguese (Português)

aventurados os chamados à ceia do Cordeiro.

Senhor, eu não sou digno que você deve entrar sob o meu teto, mas apenas diga a palavra e minha alma será curada.

O Corpo (Sangue) de Cristo.

Um homem.

Rezemos.

Um homem.

## Ritos finais

Bênção

O senhor esteja com você.

E com o seu espírito.

Que Deus todo poderoso te abençoe, o Pai, e o Filho, e o Espírito Santo.

Um homem.

Demissão

Vá em frente, a Missa está

terminada. Ou: Vá e anuncie o

Evangelho do Senhor. Ou: Vá em

paz, glorificando ao Senhor por sua

vida. Ou: Vá em paz.

Graças a Deus.